



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 13 December 2007 — No. 54

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The Strategic Plan 2007-2010 of the Conseil du médicament.
(Sessional Paper No. 734-20071213)

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual management report of the Public Curator of Québec, for the fiscal year ended 31 December 2006.
(Sessional Paper No. 735-20071213)

Mr. Fournier, Minister of Revenue, tabled the following:

The activity report of the Ministère du Revenu stemming from the comparison, pairing or cross-matching of information files contained in the utilization plan, as at 31 March 2007.
(Sessional Paper No. 736-20071213)

Mr. President tabled the following:

Volume II of the report from the Auditor General of Québec to the National Assembly for the 2007-2008 fiscal year, namely the report from the Commissioner of Sustainable Development.

(Sessional Paper No. 737-20071213)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Thériault (Anjou), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 12 December 2007 for clause-by-clause consideration of Bill 46, An Act to amend the Professional Code and the Chartered Accountants Act in respect of public accountancy. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 738-20071213)

A report from the Committee on Institutions, which met on 12 December 2007, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 207, An Act to amend the Act respecting Boucherville Golf Club. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 739-20071213)

The report was concurred in.

A report from the Committee on Institutions, which met on 12 December 2007, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 208, An Act to amend the Act respecting L'Union des municipalités de la province de Québec (Union of Municipalities of the Province of Québec). The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 740-20071213)

The report was concurred in.

A report from the Committee on Institutions, which met on 12 December 2007, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 209, An Act respecting Marie Francine Sonia Sophie Bisson. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 741-20071213)

The report was concurred in.

13 December 2007

A report from the Committee on Institutions, which met on 12 December 2007, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 210, An Act to establish the Société du chemin de fer de la Gaspésie. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 742-20071213)

The report was concurred in.

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 11 December 2007 for clause-by-clause consideration of Bill 32, An Act to promote rigorous management of public infrastructures and large projects. The report contains certain amendments to the bill, including one to its title.

(Sessional Paper No. 743-20071213)

Mr. L'Écuyer (Saint-Hyacinthe), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 12 December 2007, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 211, An Act to amend the Act respecting Ville de Varennes. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 744-20071213)

The report was concurred in.

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 12 December 2007, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 212, An Act respecting Ville de Matane. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 745-20071213)

The report was concurred in.

13 December 2007

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 12 December 2007, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 213, An Act respecting Ville de Saint-Augustin-de-Desmaures. The report contains one amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 746-20071213)

The report was concurred in.

Presenting Petitions

Mr. Diamond (Marguerite-D'Youville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the application of a section of the *Animal Health Protection Act* by the Society for the Prevention of Cruelty to Animals, and signed by 15 citizens from the Greater Montréal region.

(Sessional Paper No. 747-20071213)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintenance of the living environment of residents of the Centre hospitalier Jacques-Viger, and signed by 4000 citizens from the Montréal region.

(Sessional Paper No. 748-20071213)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Girard (Gouin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting an increase in Québec's minimum wage, and signed by 14,190 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 749-20071213)

13 December 2007

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the maintenance of the living environment of residents of the Centre hospitalier Jacques-Viger were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 1000 citizens from the Montréal region, by Mrs. Lapointe (Crémazie);
(Sessional Paper No. 750-20071213)
- the second, being the abstract of a petition signed by 1000 citizens from the Montréal region, by Mr. Caire (La Peltrie).
(Sessional Paper No. 751-20071213)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Charbonneau (Johnson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting an increase in Québec's minimum wage, and signed by 14,022 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 752-20071213)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Camirand (Prévost) withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Camirand (Prévost) tabled the following:

Three documents concerning the granting of a contract by the Ville de Longueuil urban agglomeration council for the treatment of its territory's residual material.
(Sessional Paper No. 753-20071213)

13 December 2007

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Légaré (Vanier) and Mr. Bérubé (Matane) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the nomination of Nathalie Lambert as mission leader of the Canadian Olympic team of 2010 in Vancouver, and that it support her efforts in order that Canada climb onto the podium.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, and Mr. Dorion (Nicolet-Yamaska) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the fifth anniversary of the passage of Bill 112, *An Act to combat poverty and social exclusion*.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Pursuant to Standing Order 146, Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Labour and the Economy hold a general consultation with reference to the document tabled by the Minister of Labour on the implementation of the *Pay Equity Act* beginning on 19 February 2008;

THAT all briefs be submitted to the Secretariat of Committees by 31 January 2008;

13 December 2007

The Minister of Labour shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 42, An Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 39, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 52, An Act to amend various legislative provisions concerning pension plans in the public sector.

—————

Mr. Picard, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to concur in the 19th preliminary report on the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies, and to organize its proceedings;
- the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of discussing the Committee's final report following the hearing with the chairman of the Commission d'accès à l'information du Québec;
- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.

13 December 2007

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 9, An Act to protect persons with regard to activities involving firearms and amending the Act respecting safety in sports (*modified title*).

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 9 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 11, An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activities.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 45, An Act to amend the Act respecting the Barreau du Québec.

After debate thereon, the report was concurred in.

Private Bills

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 237 and 268, Mr. Caire (La Peltrie) moved the passage in principle of Private Bill 213, An Act respecting Ville de Saint-Augustin-de-Desmaures.

After debate thereon, the motion was carried, and Private Bill 213 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings respecting Private Bills, Mr. Caire (La Peltrie) moved the passage of Private Bill 213, An Act respecting Ville de Saint-Augustin-de-Desmaures.

The motion was carried and Private Bill 213 was accordingly passed.

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, moved, –That Bill 22, An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 22 was accordingly passed in principle.

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 22 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 14 December 2007, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 12.52 o'clock p.m., Mr. Picard, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 14 December 2007, at 10.00 o'clock a.m.

13 December 2007

ROYAL ASSENT

On Thursday, 13 December 2007, at 2.48 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Charest, Premier, of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President of the National Assembly, of Mr. Dupuis, Minister of Public Security, of Mr. Ouellette (Chomedey), and of Mrs. Mignolet, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 9 An Act to protect persons with regard to activities involving firearms and amending the Act respecting safety in sports (*modified title*)

On Thursday, 13 December 2007, at 4.18 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Picard, Third Vice-President of the National Assembly, of Mr. MacMillan, Chief Government Whip, and Mrs. Vallée (Gatineau), the Delegates of the Premier, of Mrs. Méthé (Saint-Jean), Mr. Francoeur (Portneuf), Mr. Camirand (Prévost) and Mrs. Lapointe (Groulx), the Delegates of the Leader of the Official Opposition, of Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) and Mrs. Doyer (Matapédia), the Delegates of the Leader of the Second Opposition Group, and of Mrs. Mignolet, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 49 An Act to amend the Act respecting Services Québec and other legislative provisions
- 51 An Act to amend the Act respecting the Régie de l'assurance maladie du Québec, the Health Insurance Act and the Act respecting health services and social services
- 56 An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs
- 213 An Act respecting Ville de Saint-Augustin-de-Desmaures

MICHEL BISSONNET

President